



المملكة المغربية  
"البرلمان"

المؤتمر البرلماني بشأن الحوار بين الأديان:

العمل معاً من أجل مستقبلنا المشترك

قصر المؤتمرات (Palais des Congrès)، مراكش، المملكة المغربية

13-15 حزيران/يونيو 2023



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

مذكرة المعلومات العملية

للمندوبين إلى المؤتمر البرلماني

بشأن الحوار بين الأديان

تهدف هذه المذكرة إلى تقديم تفاصيل عن الجوانب التنظيمية العامة للمؤتمر.

الوصول إلى مكان عقد المؤتمر: قصر المؤتمرات (Palais des Congrès)، مراكش

ستفتح دائرة التسجيل من الإثنين، 12 حزيران/يونيو 2023 من الساعة 14:30 ولغاية الساعة 18:30. وبالتالي، ستفتح الدائرة على النحو الآتي:

- الثلاثاء، 13 والأربعاء، 14 حزيران/يونيو 2023: من الساعة 08:00 ولغاية الساعة 18:30.
- الخميس، 15 حزيران/يونيو 2023: من الساعة 08:00 ولغاية الساعة 16:30.

ويمكن فحسب للمندوبين إلى المؤتمر أخذ شاراتهم. لن تصدر إلى الموظفين في السفارات.

ويمكن للمندوبين أخذ الوثائق، والدعوات، والمراسلات الأخرى من صناديق المراسلات المخصصة.

الأمن

سترد نقطة تفتيش أمنية (إلزامية لجميع المندوبين) ومجهزة بأجهزة الكشف عن المعادن، وأجهزة الأشعة السينية خارج المدخل الرئيسي لقصر المؤتمرات (Palais des Congrès). سيتوفر ممر ذو أولوية مخصص لرؤساء البرلمانات، رؤساء الوفود البرلمانيين، والقادة الدينيين.



وإن المندوبين الذين حصلوا على شارة المؤتمر، سيتوجهون نحو نقطة التحقق من الشارة. لقبول الدخول إلى الحفل الافتتاحي، وجميع الفعاليات الرسمية الأخرى التي ستعقد خلال المؤتمر، يرجى من المشاركين ارتداء شارات التعريف الخاصة بهم، وإظهار دعوتهم عند الضرورة.

### حفلات الاستقبال الرسمية

الثلاثاء، 13 حزيران/يونيو 2023

كوكتيل افتتاحي لجميع المندوبين

المكان: فندق موفنبيك Movenpick

الوقت: 19:00 – 20:30

الأربعاء، 14 حزيران/يونيو 2023

أمسية ثقافية لجميع المندوبين

المكان: فندق بالميراى غولف بالاس Palmeraie Golf Palace

الوقت: 20:00

وسيتم توفير وجبة الغداء بسخاء من قبل البرلمان المضيف في مكان عقد المؤتمر على مدار الثلاثة أيام للفعالية.

### قاعات الاجتماعات الرسمية والثنائية

سيجري الحفل الافتتاحي في قاعة الوزراء (Salle des Ministres) في قصر المؤتمرات (Palais des Congrès). ستعقد جميع الجلسات في قاعة Royale، بينما ستعقد حلقات النقاش في قاعة Fès 1، والفعاليات الجانبية في قاعة Fès 2.

وتتوفر بعض القاعات للاجتماعات الثنائية، وتجري الحجوزات عبر مكتب قاعات الاجتماعات الثنائية الذي يقع في الطابق 1-، في قسم أوريكا. تجري جميع الحجوزات على أساس الأولوية بالأسبقية.



## تسجيل المتحدثين ووقت التحدث

يمكن للمندوبين إمكانية التسجيل عبر الإنترنت للتحدث في المناقشة العامة، وفي إحدى حلقتي النقاش. وعند الاقتضاء، من الممكن أيضاً التسجيل على الفور في مكتب تسجيل المتحدثين (إلى جوار دائرة التسجيل، الردهة الرئيسية في قصر المؤتمرات (Palais des Congrès)). سيفتح المكتب على النحو الآتي:

- الإثنين، 12 حزيران/يونيو: من الساعة 14:30 ولغاية الساعة 18:30.
- الثلاثاء، 13 حزيران/يونيو: من الساعة 09:00 ولغاية الساعة 13:00، ومن الساعة 14:30 ولغاية الساعة 18:30.
- الأربعاء، 14 حزيران/يونيو: من الساعة 09:00 ولغاية الساعة 13:00.

وبناء على التسجيلات الواردة عبر الإنترنت، والطلبات الميدانية لأخذ الكلمة، سيتم إعداد قائمة بالمتحدثين. سيتم تناوب المتحدثين بين الأعضاء البرلمانيين والقادة الدينيين، ومثلي المنظمات غير الحكومية، والمنظمات الدينية، ومثلي الأوساط الأكاديمية.

ويمكن للوفود الوطنية تسجيل عضوين برلمانيين كحد أقصى للمناقشة العامة، مع تقاسم إجمالي وقت التحدث المؤلف من 6 دقائق.

ويمكن للقادة الدينيين، ومثلي المنظمات غير الحكومية، والمنظمات الدينية، ومثلي الأوساط الأكاديمية التحدث لـ 3 دقائق.

وإذا سمح الوقت، يمكن لمتحدثين إضافيين أخذ الكلمة قرب نهاية المناقشة العامة.

ولحلقتي النقاش في 14 و15 حزيران/يونيو، ستتوفر استمارات التحدث في قاعة 1 Fès. لدى ملئها، يمكن تسليمها إلى أعضاء الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي أو أحد المساعدين في القاعة. ستقتصر مدة التحدث على دقيقتين (بحسب عدد طلبات أخذ الكلمة).



## بيانات خطية

يمكن إرسال البيانات الخطية حول الموضوع العام للمؤتمر إلى البريد الإلكتروني التالي: [speeches@ipu.org](mailto:speeches@ipu.org) من أجل الترجمة الفورية.

## وثائق المؤتمر

سيتوفر عدد محدود من وثائق المؤتمر في قاعة الجلسات العامة.

وستتوفر أيضاً جميع الوثائق ذات الصلة للاطلاع عليها على الصفحة الإلكترونية للمؤتمر على الموقع الإلكتروني التالي: <https://www.ipu.org/event/parliamentary-conference-interfaith-dialogue>.

وسترد منصة صغيرة لمنشورات الاتحاد البرلماني الدولي إلى جانب دائرة التسجيل.

## ترتيبات الجلوس في قاعة الجلسات العامة (قاعة Royale)

نظراً إلى طبيعة الفعالية، سيخصص قسم من قاعة Royale إلى البرلمانات الوطنية، والمنظمات البرلمانية، والقسم الآخر إلى القادة الدينيين، وممثلي المنظمات غير الحكومية، والمنظمات الدينية، وممثلي الأوساط الأكاديمية. سيتم وضع لوحة على كل أول وآخر مقعد لكل وفد أو قسم.

## قاعة حلقات النقاش (قاعة 1 Fès)

إذا دعت الحاجة، سيتم استخدام قاعة 2 Fès كقاعة إضافية، إذا كانت قاعة حلقات النقاش الرئيسية ممتلئة. وإن القاعة مجهزة بشاشات حتى تتمكنون من متابعة الفعالية التي سيتم إعادة بثها باللغة الإنجليزية. إذا كنتم ترغبون في الاستماع إلى الترجمة الفورية عبر منصة إنتربرايفي Interpretify على جهازكم الخاص (الهاتف الذكي والجهاز اللوحي والكمبيوتر المحمول)، فببساطة:

1. قوموا بتنزيل تطبيق إنتربرايفي Interpretify على جهازكم المحمول.

<https://apps.apple.com/us/app/interpretify/id971176635>: IOS

أندرويد Android:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.interprefy.interprefy&hl=en&gl=US&pli=1>



2. سيتم توفير رمز أو رابط QR للجلسة أثناء الفعالية إما من خلال واتساب WhatsApp أو البريد الإلكتروني أو معروضاً في جميع أنحاء مكان الانعقاد.
- قوموا بمسح الرمز أو إدخال الرابط الإلكتروني المقدم في التطبيق.
3. قوموا بتوصيل سماعة الرأس بجهازكم المحمول.
4. اضغطوا على محدد اللغة وحددوا اللغة المفضلة لديكم.

### الترجمة الفورية

سيوفر برلمان المملكة المغربية ترجمة فورية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية والإسبانية في قاعة Royale (الجلسة العامة). وستتوفر الترجمة الفورية عن بعد في قاعة حلقات النقاش (قاعة 1 Fès) (عبر منصة إنتربرايفاي Interprefy) أيضاً باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية والإسبانية.

### خدمة الإنترنت وواي-فاي Wi-Fi

سيتاح مقهى يوفر خدمة الإنترنت من 13 إلى 15 حزيران/يونيو من الساعة 08:30 ولغاية الساعة 18:30. ويتوفر الوصول إلى شبكة واي-فاي Wi-Fi أيضاً في جميع أنحاء قصر المؤتمرات (Palais des Congrès) (الشبكة: IFC Marrakech؛ كلمة المرور IFC-June2023)

### الخدمة الطبية

ستتوفر خدمة طبية (طبيب ومسعف وسيارة إسعاف) على أهبة الاستعداد في قصر المؤتمرات (Palais des Congrès)، وكذلك في جميع الفعاليات الرسمية وحفلات الاستقبال.

### سياسة التدخين

يحظر قانون المملكة المغربية التدخين في معظم الأماكن العامة. إن المندوبين الراغبين في التدخين مدعوون إلى استخدام المناطق المخصصة لهذا الغرض.

### النقل

سيتم لقاء المندوبين الذين ملأوا استمارة الوصول والمغادرة لدى وصولهم إلى مطار مراكش المنارة الدولي واصطحبهم إلى فندقهم إذا كان أحد الفنادق المعتمدة للمؤتمر. وستعمل خدمة نقل مكوكية بين الفنادق المعتمدة للمؤتمر وقصر المؤتمرات



المؤتمرات (Palais des Congrès) ومواقع جميع حفلات الاستقبال الرسمية، فضلاً عن النقل إلى المطار عند انتهاء  
الفعالية.

## المكاتب

تقع مكاتب الرئيسين والكاتب العام والأمين العام في برلمان المملكة المغربية، وكذلك مكاتب رئيس الاتحاد البرلماني الدولي  
وأمينه العام في الطابق -1، في جناح مكاتب رضا Reda.

وتقع الأمانة العامة للبرلمان المضيف والأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي في قاعة أسني Asni (الطابق الأرضي).

## ضمان عقد مؤتمر آمن ومحترم

إن الاتحاد البرلماني الدولي ملتزم بحماية وتعزيز حرية الرأي والتعبير في اجتماعاته؛ غير أن اللغة مسيئة والتعبير عن التعصب  
والتحريض على التمييز أو العداوة أو العنف غير مقبولة. ويجب على المتحدثين أن يمتنعوا عن هذا السلوك. يجوز لرئيس  
الاجتماع اتخاذ أي إجراء يعتبر ضرورياً لإصدار أمر بأي شخص يعطل الإجراءات بهذه الطريقة.





Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

## Parliamentary Conference on Interfaith Dialogue: *Working together for our common future*

Palais des Congrès, Marrakech, Morocco  
13–15 June 2023



Kingdom of Morocco

\*The Parliament\*

# Practical information note for delegates to the Parliamentary Conference on Interfaith Dialogue

This note is intended to provide details of general organizational aspects of the Conference.

### Arrival at the Conference venue: *Palais de Congrès, Marrakech*

The Registration Service will open on Monday, 12 June 2023 from 14:30 to 18:30. Thereafter, the Service will be open as follows:

- Tuesday, 13 and Wednesday, 14 June 2023: 08:00 to 18:30
- Thursday, 15 June 2023: 08:00 to 16:30

Only delegates to the Conference may collect badges, they will not be issued to Embassy staff.

Delegates may also collect documents, invitations and other communications from their pigeonholes.

### Security

A security checkpoint (mandatory for all delegates) equipped with metal detectors and X-ray machines will be set-up outside the main entrance to the *Palais de Congrès*. A priority lane for Speakers of Parliament, parliamentary heads of delegation and religious leaders will be available.

Delegates who have received their Conference badge will then proceed to the badge check. For admission to the inaugural ceremony, and all other official events held during the Conference, participants are kindly requested to wear their identity badges and, where appropriate, present their invitation.

### Official receptions

#### **Tuesday, 13 June 2023**

Inaugural cocktail for all official delegates

Venue: Hôtel Movenpick

Time: 19:00 – 20:30

#### **Wednesday, 14 June 2023**

Cultural evening for all official delegates

Venue: Hôtel Palmeraie Golf Palace

Time: 20:00

Lunch will also be graciously provided by the Host Parliament at the Conference venue on all three days of the event.

E

### Official meeting rooms and bilateral salons

The inaugural ceremony will be held in the Salle des Ministres (*Palais de Congrès*). All Plenary sittings will take place in the Salle Royale, while the Panels will be in Salle Fès 1, and side events in Salle Fès 2.

Some bilateral salons are available, and reservations will be handled by the Bilateral Meeting Rooms' counter, located on level -1, in the "Oureka" area. All reservations are made on a first-come, first-served basis.

### Registration of speakers and speaking time

Delegates have had the possibility of registering online to speak in the General Debate and at one of the high-level Panels. If required, it is also possible to register on the spot at the Speakers' Registration desk (adjacent to the Registration Service, main lobby of the *Palais de Congrès*). The desk will be open as follows:

- Monday, 12 June: 14:30 to 18:30
- Tuesday, 13 June: 09:00 to 13:00 and 14:30 to 18:30
- Wednesday, 14 June: 09:00 to 13:00

Based on online registrations and on-site requests for the floor, a List of Speakers will be established. Speakers will alternate between MPs, religious leaders, representatives of NGOs and faith-based organizations, and representatives of academia.

National delegations may register a maximum of two MPs for the General Debate, sharing a total speaking time of 6 minutes.

Religious leaders, representatives of NGOs and faith-based organizations, and representatives of academia may speak for 3 minutes each.

Time permitting, additional speakers may be given the floor towards the end of the General Debate.

For the panels on 14 and 15 June, speaking forms will be available in Salle Fès 1. Once completed, they may be handed over to members of the IPU Secretariat or one of the assistants in the room. Speaking time will generally be limited to 2 minutes (depending on the number of requests for the floor).

### Written statements

Written statements on the overall theme of the Conference may be sent to [speeches@ipu.org](mailto:speeches@ipu.org) for interpretation purposes.

### Conference documents

A limited number of Conference documents will be available in the plenary hall.

All related documents are also available for consultation on the Conference webpage at <https://www.ipu.org/event/parliamentary-conference-interfaith-dialogue>.

There will be a small IPU publications stand close to the Registration Service.

### Seating arrangements in the plenary hall (Salle Royale)

In view of the nature of the event, one section of the Salle Royale will be reserved for national parliaments and parliamentary organizations, and the other section for religious leaders, representatives of NGOs and faith-based organizations, and representatives of academia. The first and last seats of each delegation, or section, will be marked by a nameplate.



### **Panels room (Salle Fès 1)**

In case of need, Salle Fès 2 will be used as a spillover room, should the main panels room be full. The room is equipped with monitors so that you can follow the event, which will be retransmitted in English. If you wish to listen to interpretation via the Interprefy platform on your own device (smart phone, tablet, laptop), simply:

1. Download the Interprefy app on your mobile device.  
iOS: <https://apps.apple.com/us/app/interprefy/id971176635>  
Android:  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.interprefy.interprefy&hl=en&gl=US&pli=1>
2. A QR code or link will be provided for the session token during the event either through WhatsApp, email, or displayed around the venue.  
Scan the code or enter the provided link in the app.
3. Connect your headset to your mobile device.
4. Click on the language selector and select your preferred audio language.

### **Simultaneous interpretation**

The Parliament of Morocco will provide simultaneous interpretation in Arabic, English, French and Spanish in the Salle Royale (plenary). In the panels room (Salle Fès 1), remote simultaneous interpretation (via the Interprefy platform), will be available, also in Arabic, English, French and Spanish.

### **Internet and Wi-Fi access**

An internet café will be available from 13 to 15 June from 08:30 to 18:30. Wi-Fi access is also available throughout the *Palais de Congrès* (network: IFC Marrakech; password: IFC-June2023).

### **Medical service**

There will be a medical service (doctor, paramedic and ambulance) on stand-by at the *Palais de Congrès*, as well as at all official events and receptions.

### **Smoking policy**

Moroccan law prohibits smoking in most public areas. Delegates wishing to smoke are invited to use the areas designated for this purpose.

### **Transportation**

Delegates who have filled out the arrival and departure form will be met upon arrival at Menara Marrakech airport and taken to their hotel, if it is one of the Conference hotels. A shuttle service will be in operation between the Conference hotels, the *Palais de Congrès* and the locations of all official receptions, as well as for transportation back to the airport at the end of the event.

### **Offices**

The offices of the Speakers, and Secretaries General, of the Moroccan Parliament, as well as those of the President, and Secretary General, of the IPU are located on floor level -1, in the Reda suite of offices.

The Host Parliament Secretariat and IPU Secretariat are located in Salle Asni (ground floor).

### **Ensuring a safe and respectful Conference**

The IPU is committed to protecting and promoting freedom of opinion and expression in its meetings; however, abusive language, expressions of intolerance and incitement to discrimination, hostility or violence are unacceptable. Speakers must refrain from such conduct. The presiding officer of the meeting may take any action deemed necessary to call to order anyone who disrupts the proceedings in this way.